

УДК 81'42

## **ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ РОМАНОВ XX-XXI ВЕКОВ)**

В. А. Муллова, Р-112, 4 курс

Научный руководитель: Н.А. Баева, канд.филол.наук, доцент  
Кемеровский государственный университет  
г. Кемерово

Последние десятилетия ознаменовались сменой угла обзора проблемы интертекстуальности не только в области стилистики и литературоведения, но и в области лингвистики. В современных исследованиях интертекстуальность рассматривается как «неотъемлемая категория художественного текста» [1], и одновременно как сигнал «национально обусловленной системы символов, ассоциаций и информации» [6], т.е. когнитивной составляющей культурного пространства. Культурное пространство, в свою очередь, представляет собой образы явлений действительности, пропускаемых через массовое сознание членов какого-либо национально-лингво-культурного сообщества.

Однако действительность не представляется целостным представлением всего сущего – это структура, состоящая из реальных и ирреальных объектов, способных изменять свой образ под влиянием индивидуальных и коллективных оценок представителей конкретной культурной общности. Данные представления, так называемые ментефакты, можно классифицировать на основе критерия уникальности, что образует группы прецедентных феноменов и стереотипов [3].

Ю.Н.Караулов отмечает, что «за прецедентным феноменом всегда стоит некое представление о нем», общее и обязательное для всего лингво-культурного сообщества, делая любые отсылки к нему понятными и явными [2]. Данные характеристики отсылают нас к стилистическому определению аллюзии: «Аллюзия – это косвенная ссылка посредством слова на исторический, мифологический или библейский факт или же на факт из повседневной жизни, сделанная в процессе речевого общения или в форме письменной речи» [5].

Проанализируем аллюзивный процесс как механизм отсылки к когнитивной базе языка, выраженный в форме прецедентного имени на материале романов писательниц Британских островов, написанных в эпистолярном жанре на рубеже XX – XXI веков:

Фиона Уокер в своем романе «Lucy Talk» [8] использует многочисленные аллюзии, отсылающие читателя к тем или иным реалиям,

Кузбасский государственный технический университет имени Т.Ф. Горбачева

21-24 апреля 2015 г., Россия, г. Кемерово

хорошо знакомым представителям британского лингво-культурного сообщества, например:

*“Greg in casual cream chinos and Arran sweater”.*

Аранский свитер – это своеобразный бренд, широко распространенный на территории современной республики Ирландия и Британского королевства, известный по всему миру. Изготавливаемые на Аранских островах из натуральной овечьей шерсти, эти свитера обладают запоминающимся визуальным образом (узоры, состоящие из кос, по которым определяется клановая принадлежность «носителя» свитера) и богатой историей. При помощи аллюзии на подобную культурную реалию, Фиона Уокер создает атмосферу единения персонажей своего романа с историческим прошлым той страны, в пространстве которого развивается сюжет.

В романе «I Don't Know How She Does It» [7] его автор, Эллисон Пирсон, также активно использует прецедентные имена для различных типов воздействия на читателя:

*“Chauvinism is the air I breathe — a bracing blend of Gucci Envy and salty gym residue”.*

Гуччи Энви является популярным женским ароматом, выпущенным в 1997 году. Так как повествование романа ведется от имени женщины, апелляция к широко известному среди слабого пола феномену в составе сравнительной конструкции позволяет создать понятный и яркий образ в сознании читателей и читательниц, связать словесное описание с их эмпирическим опытом, полученным через органы чувств.

Широко известный роман «Bridget Jones's Diary» [4], написанный Хелен Филдинг, также является примером текста, насыщенного аллюзиями, которые выражены в виде прецедентных имен, например:

*“Sometimes you have to sink to a nadir of toxic fat envelopment in order to emerge, phoenix-like, from the chemical wasteland as a purged and beautiful Michelle Pfeiffer figure”.*

Для описания главной героини романа, Бриджит Джонс, автор не скупится на внедрение в свой текст включений, характеризующих ролевые модели своего персонажа. Из этого примера читатель замечает, что Бриджит, воспитанная на массовой культуре различных телешоу и женских журналов, стремится к собственным идеалам женской красоты, которые близки и читательницам данного произведения.

Подобное разнообразие примеров, содержащих прецедентные имена, позволяет связать художественные тексты романов британских писательниц со всем множеством культурных феноменов, созданных на протяжении многих лет, а также создать образы в сознании читательской аудитории, построенные на отсылках к их эмпирическому опыту. Наличие в тексте аллюзий позволяет связать каждое произведение с культурным пространством места развития сюжета, придать тексту целостность и законченность, что позволяет читателю наиболее полно понять

интертекстуальное намерение автора, эстетическую сторону художественного произведения.

### **Список литературы:**

1. Баева Н.А. Некоторые аспекты перевода единиц интертекстуальности в рамках межкультурной коммуникации (на материале произведений Чарльза Диккенса) // Этногерменевтика: фрагменты языковой картины мира. – 1999. - №3. – С. 60-67.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 1987.
3. Красных В.В. «Свой» среди «чужих». Миф или реальность? М., 2002. – 375 с.
4. Fielding, Helen. Bridget Jones's Diary. / Helen Fielding. – Picador, 2001. – 320 p.
5. Galperin, I.R. Stylistics. / I.R. Galperin. – М., 1971. – 343 p.
6. Hirsh E.D.Jr. The Theory Behind the Dictionary of Cultural Literacy // The Dictionary of Cultural Literacy. Boston, 1988.
7. Pearson, Allison. I Don't Know How She Does It. / Allison Pearson. – Anchor Books, 2003. – 337 p.
8. Walker, Fiona. Lucy Talk. / Fiona Walker. – Hodder & Stoughton, 2000. – 399 p.